

# Journées VariaTerm

## 21-22 octobre 2010

Organisées par l'axe S'caladis de CLLE-ERSS avec la collaboration du CETIM

Maison de la Recherche, Université de Toulouse Le Mirail

<b>JEUDI 21 OCTOBRE, SALLE D.29</b>	
<b>9h45-10h</b>	Présentation
<b>10h-10h30</b>	« Variation terminologique en situation d'interdisciplinarité » N. Dehaut (CLLE-ERSS (U. de Toulouse et CNRS) et CNES, Toulouse)
<b>10h30-11h30</b>	« Quelques réflexions sur la question de la variation dans le processus métaphorique » I. Oliveira (L2C2, Université de Lyon)
<b>11h30-12h</b>	« Genre textuel : le cas du mode d'emploi en italien et en espagnol » C. Mazza (U. de Pise)
<b>12h-12h30</b>	« Variantes terminologiques et variation diachronique : pistes et réflexions » A. Picton (CLLE-ERSS (U. de Toulouse et CNRS) et IUFM, Toulouse)
<b>12h30-14h</b>	Repas
<b>14h-15h15</b>	séminaire CLLE-ERSS « La variation terminologique dans le discours européen multilingue » R. Temmerman (Erasmushogeschool, Bruxelles)
<b>15h15-15h45</b>	Pause
<b>15h45-16h45</b>	« Le langage de la dégustation entre standardisation et variation » M. Rossi (U. de Gênes)
<b>16h45-17h15</b>	« Norme et usage : le cas des communications pilotes/contrôleurs » S. Lopez (CLLE-ERSS (U. de Toulouse et CNRS) et ENAC, Toulouse)
<b>17h15-17h45</b>	« " Déviances" en terminologie ? » A. Condamines (CLLE-ERSS, U. de Toulouse et CNRS)

<b>VENDREDI 22 OCTOBRE, SALLE D.30</b>	
<b>9h-9h30</b>	« Communication multilingue : variations terminologiques induites par la pratique de la traduction professionnelle » C. Cancio (CETIM, Toulouse)
<b>9h30-10h30</b>	« Une fois encore sur les causes de la variation dénomminative » J. Freixa (IULA, U. Pompeu Fabra, Barcelone)
<b>10h30-11h</b>	Pause
<b>11h-12h</b>	« Indétermination, variation et multidimensionnalité terminologiques en chimie organique » S. Péraldi (ISIT, Paris)
<b>12h-12h30</b>	« La variation terminologique en traduction dans le cadre d'un projet de transfert de savoir-faire transnational dans le domaine automobile » J. Maia (CETIM, Toulouse)
<b>12h30-13h</b>	« Terminologie répertoriée vs terminologie usitée : le grand écart ? Une confrontation entre dictionnaires et corpus dans le domaine de la volcanologie » A. Josselin (CLLE-ERSS (U. de Toulouse et CNRS) et CETIM)